

principale della scelta scolastica, la presenza dei docenti madrelingua è necessario o meno, a che cosa è dovuto il declino della scolaresca, la mancanza dei libri e materiali didattici impedisce l'insegnamento o meno? Ho realizzato il mio questionario -il quale conteneva sia delle domande chiuse che aperte-mettendomi in contatto con gli insegnanti di lingua italiana della sezione italiana dell'istituto esaminato, con i lettori precedenti e con quello attuale, con gli alunni del primo e dell'ultimo anno scolastico. I risultati sono stati paragonati ai risultati del questionario del 2014. Il presente studio può servire da base per altre ricerche simili, per analisi comparativa. I membri dei diversi settori dell'insegnamento possono osservare la struttura dell'insegnamento bilingue; possono conoscere i suoi vantaggi, le sue mancanze, i suoi campi da sviluppare attraverso delle prospettive che sono in contatto diretto con questa formazione scolastica.

Parole chiave: *insegnamento bilingue, insegnamento veicolare, docente madrelingua, libri didattici, certificato di lingua*

Levente Horváth (Eötvös Loránd Tudományegyetem)

Lo ficcional y lo real en *Y va de cuento* de Miguel de Unamuno

Miguel de Unamuno, miembro tal vez más destacado de la Generación del 98, publicó *Y va de cuento* al final del volumen titulado *El espejo de la muerte*. En esta ponencia, voy a analizar la obra desde la perspectiva de la creación de la ficción y desde el –a veces aparente– contraste que reside entre lo real y lo ficcional. Este análisis se llevará a cabo tomando en consideración dos aspectos peculiares del cuento: por un lado, el diálogo (tanto entre el narrador y el lector implícito como entre el autor y el lector de siempre) característico de la narrativa unamuniana y, por otro lado, el héroe y la relación entre el autor y su héroe. El fundamento teórico más relevante de la ponencia lo constituirán los ensayos de Paul Ricoeur acerca de la relación entre lo ficcional y lo real, historia y ficción; las observaciones de Mario J. Valdés que atañen tanto a Ricoeur como a Unamuno, y los estudios de Mijaíl Bajtín sobre la relación entre autor y héroe. En el marco de la ponencia, intentaré justificar mi hipótesis, según la cual los aspectos mencionados (el fenómeno del [mono]diálogo, el papel del autor y del héroe, y su relación) son los factores más esenciales en la creación de la ficción y del mundo dual de lo real y lo ficcional en el texto de Unamuno.

Palabras clave: *Unamuno, ficcionalidad, realidad, (mono)diálogo, héroe*

Dorottya Kovács (Eötvös Loránd Tudományegyetem)

La resilabificación en el español: qué es y cómo enseñarla

El fenómeno llamado “resilabificación” es una cualidad general de la lengua española, y significa la reorganización de sílabas cuando la primera sílaba termina en una consonante y la siguiente comienza en una vocal. Este trabajo pretende, por una parte, presentar y ofrecer un resumen teórico sobre la resilabificación. Además de su definición y de sus condiciones, compararemos su situación en el español (y en las variedades de la lengua mencionada) con otros idiomas en los cuales aparecen fenómenos equivalentes o semejantes (como en el inglés, el francés o el árabe egipcio), y con algunos en los que no se produce la resilabificación (como en el caso del alemán). Por otra parte, también destacaremos la situación del húngaro (y la de los estudiantes del español), enfatizaremos la importancia de la resilabificación en la vida cotidiana y por qué es indispensable que los alumnos la conozcan y que se encuentre la resilabificación en la producción oral de alumnos de ELE. El fenómeno tiene un papel muy importante en la comprensión auditiva y contribuye a la dominación del ritmo del español. Asimismo, propondremos algunos consejos didácticos y métodos concretos y prácticos para la aplicación de la resilabificación en el aula de ELE, como el uso de trabalenguas o de palabras sin sentido.

Palabras clave: *didáctica, ELE, producción oral, resilabificación, sílaba*